

ملائصلالدين

№22. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمتى ۱۲ قېك ۲۲



о.ч.
ШЛИНГ.

Литог. С. Быхова

الله اكبر الله اكبر!...

(نوخنده سوين قمار باز لار)

- ماشاди, это твои сыновья?
- Да, мои - с позволения сказать.
- Мо есть как?
- Да посмотри, как погубил
одного из них проклятый
"ишкоч"...



POTTER.

سؤال: شهدي قاسم، بر اوشافلار ديهسن سنون اوغلانلارون دي؟ جواب: بلي نساكي نم اوغلانلاريم دي.
سؤال: نيجه يعنى «ساكي»؟ جواب: آكيشي، گورمورسن بيرى او فويوب نه گونه دوشوب؟



قورتدان چوبان.

ترکستان ولایتی نك ایکی آیاقلی حیوانلارینه سوخماق خیالندهر، - ایلهده پس سمرقند مفتی سی نیه اوز قلمی ایله بو غازیته په شراکت ایدیر. داداشیم، اگر آستراوموف میسیونیردی، ایلهده محمد بقا افندی ده اولدی اونک قار-داشی و یولداشی، اگر سن ثبوته یتور-سن که خیر، سمرقند مفتی سی میسیونیره بول داش اولایلمز، او وعده منده سندن توقع ایدهرم که محمد بقا افندی یهده بر آد قویاسان. یوخ، یوخ، محترم بر وجوده ساتاشما-غک هیچ معناسی یوخدر، و انصافدان کنار بر ایشدر. بر غازیته نی تنقید ایدنده لازم. در قباقچه بر باخوب گورمک که کیمدر بو غازیته نك محررلری. بر صورتده که سن «ترکستان ولایتی غازیته سنه» میسیونیر آدی قویدگ دخی قورتاردی گیندی، چونکه سنک سوزگدن بو چخیر که هر بر کس بو غازیته یه بر سطرده اولمش اولسه یازوسسه، یقین که غازیته نك مسلکینه شریکدر.

سمرقند مفتی سی نك همین غازیته ده او قدر مقاله لری وار که یعوب جمع ایله سن، جامع عباس کتابندن معتبر بر کتاب اولار. یوخ، یوخ، مردم آزارلق بر شی دگل. «لاغلاغی»



«اتفاق» غازیته سی نك ۱۱۲ مجی نومره سنده «قورتدان چوبان» ادلی مقاله سیننی اوزاخذان گورن کیمی اوز اوزیمه دیدیم که والله بو غازیته لر یلمیرم بو ملالاردان نه ایستینورلر، نه داراشوبلار بو آخوند و افندی، و شیخ و مفتی لرک جائینه. باشدان بر ایکی سطر اوخویوب گوردوم که صحبت ترکستان ولایتندن باشلانوب و من او ساعت یقین ایله دیدیم که مقاله صاحبی سمرقند مفتی سی محمد بقا خوا-جهیه قورتدان چوبان آد قویماق ایستینور. بر آزده مقاله دن اوخودوم گوردوم «ترکستان ولا-یتی غازیته سی» نك ده صحبتی آراقه گلدی، و ایندی دخی لاپ یقین ایله دیدیم که بلی، بی چاره محمد بقانک ایوی یخیلدی، یقین ایله دیدیم که مقاله صاحبی آخرده مطلبی بو یره یتوره جک که سمرقند مفتی سی نك باشینه اوزرگه بر غازیته قحطدر که آستراوموف کیمی بر میسیونیرک غازیته سنده اوزون اوزون فیلیه تون لار یازیر.

هرچند مقاله ده محمد بقا خواهج نك آدی یوخدر، اما والله، بو بیژلیک لر کیچمز: خوا جه افندی نی بویله فندلر ایله توولماق اول-ماز. بو اوکا اوخشیور که «قیزیم سکا دیبو-رم گلینیم سن ایشیت». اگر حقیقت ده آسترا-وموف اوزینی قویوب میسیونیرلرگه، و اوز غازیته سی واسطه سی ایله اوز مردار فکرینی



و آناسندن بی خبر و الله درگاهندن اوز چوندرمش بر بی دین
آدام اولا.

واقعا، ییلهدر.

اما چوخ حیف که مقاله صاحبی نك فرمایشندن معلوم اولمور
که آیا کیمدر بو اوشاخلاری بلبل ایلوب امید آغاجینه چخار-
دان؟ آیا کیمدر بو بوستانک اکیچیسسی. اگر بز بونی یلسیدیک،
الله تعالی نك درگاهنه ال قالحزوب سبکاره خیر دعا ایلهردیک.
اما بونی ییلمیریک، وایله گمان ایدیریک که «نور» مدرسه
سی نك ترقی سی نك فخری نه مدیر جنابلرینه، و نه غیر بر کسه
چاتا ییلهر، و اللهم اوزیندن سوایی هیچ کسه چاتا ییلمز، و
سببی ده بودر که بو ایشلرک هامی سی معجز کیمی بر شیی در.
بیز بوگا ایفانا ییلمه نیک که الله تعالی نك التفاتی اولمیان
یرده ۹ یا ۱۲ یاشنده بر قوچی بالاسی آلتی آیک مدتده
تجوید علمینی بعضی ملالاردان آرتیق صاحبلانا ییله. بو بر معجز
در، و معلوم شی در که طبیعتدن کنار ایشلر الله تعالی نك لظفی و
مرحمتی اولمیان یرده عمله گله ییلمز.

موسی پیغمبر یاشی نك بر آیلقنده آناسی ایله باشلادی
دانشماغه و عرب حرف لرینی ایله بر مخرج ایله ادا ایدیردی
که گویا اللی ایل درس اوخویوب.

کیمدر موسی نی دانشدیران؟

«نور» مکتبی نك اوشاخلاری ده موسی کیمی ماشالله معجز
کوستریرلر. کیمدر بونلاره سبب؟ هیچ کس دگل، براللهین سوایی.
«صد هزاران طفل سر بپریده شد،

تا کلیم الله صاحب دیده شد»

گوره ک قیزدیرمالی نه دییور:

نظم:

مکتب (نوره) ویریلوب امتحان علم اودر درس اودر ایش همان
بو گیدیشیله که گیدیر ساروان منزله یتمز ایدا کاروان
آی دده فکر ایت که مسلمان نه در
علم نه در قول بیابان نه در
عصره مناسب ادبستان نه در.

قافقاز خبرلری.

◆ لاهیج - بورایه دورت هرثیه خوان و آلتی درویش گلوب،
محلله لرده وور چانداسوندر: هر یاندان مرثیه و قصیده سسی
گلمکده در. مرثیه خوانلار یولک آغزینه آدام دوزولر که غازیته
لری قویماسونلار بورایه گلسون. دره خلوت تولکی بک لک در.
آدامک یادینه ایروان دوشور.

◆ شیشه - بو ساعت شهرده بر نفرده ملا قالمیوب: هامیسی
داغیلوب کندلره کالین کسمگه.

«نور» مدرسه سینک امتحانی نی غازیته لر ییله تعریف ایدیرلر.

«نور» مدرسه سنده جمعه گونی امتحان اولونوردی. امتحان
یوز سوال دن عبارت ایدی، جمله سندن اصول دین، فروع دین،
مفصلا، توحید، نبوت، عدالت، امامت و اون فروع دین مفصلا،
صفات ثبوتیه و سلویه، مقدمات، مقارنات و سایر فرایض. بوندن
علاوه تاریخ مفصلا، و کیچن انبیلرک احوالاتی، آرتیق درجه ده
گوزل جواب ویردیلر. بر نفرده اولسه نقصان ملاحظه اولومور
دی، مبتدی شاگردلر آلتی یدی آیک ظرفنده قرآن شریفی
اوخومامش تعلیم سیز حروفاتی تعلیم آلماق مناسبتیله گوزل وجهیله
قراأت ایدیردیلر و تجوید قاعده سیله گوزل جواب ویردیلر،
و قرآن شریفی اوخویان حالده ۸، ۹، ۱۰ و ۱۱ یاشنده
شاگردلر صرف، نحو قاعده سنه موافق فاعل، مفعول، مضاف الیه
و سایرلرین نایماقده عاجز قالمیردیلر. «نور» مکتبندن باشقه غیر
تازه بناء اولان مکتبلرده قرآن شریف بو نوع تعلیم اولونمادقندن
بو مدرسه لایق تهنتددر. مجلسده اولان حضراتدن حاجی ملا آقا
رسول زاده، حاجی ملا روح الله آخوند، ملا آقا، میر عبدالعلی،
علی اکبر خان، حاجی سید موسی، قونسول مبصرالملک، حسین
کمال، میر علی اصغر، میر علی اکبر، آمیر هادی، حاجی
رضوان، محمد علی، حلاج، حاجی عبدالخالق، یوز نفر دن زیاده
تجار و اعیانلردن حاضر ایدیلر. گوزل وجهیله امتحان اولونوب
دقت اوزره سوال اولونوردی. یاشسون بانلر و مدیر جنابلری،
تحسین اولونماقده لایق درلر. انصاف اهلی اگر تأمل اوزره غرضی
کناره قویوب دانشلر، دیرلر که بعض ملالاریمز ییله بونلار
درجه ده تجوید علمنه دارا دگلر، عربی درسندن دخی امتحان
اولوندیلر، بو سننده کوچک بالالار بو آز وقتده بو قدر شیلره
جواب ویرمه سسی غریبه حالت دگلمی؟ ۱۳ نفر عربی اوخویان
شاگردلر که ۸، ۹، ۱۰، ۱۱، ۱۲ سننده ایدیلر امانله مختلفه ده
و غیر قاعده لرده ایتها درجه مهارت گوستردیلر، النموذجک بعض
عبارت لرینی ازبردن جواب ویردیلر، شایان تعجب بوراسی در که
آلتی آینک مدتده درسی بو آز سننده بالالار سکز دوققوز جور
اوخویولر. و علاوه عربی نی ده بو درجه ده جواب ویرورلر،
اصل مقصدهز نقداً محض همان بو «نور» مکتبندن حاصل اولاجقنه
امیدمز نخلی اوراده ثمر ویره جگنه امیدوار اولوب الله تعالی دن
توفیق ایستیوریک.

بر باکولی.

ملانصرالدین: حقیقت، جناب «بر باکولی» بویوران کیمی،
اگر انصاف اهلی غرضی کناره قویا و گوره که نور مدرسه-
سی نك ۹، ۱۰، ۱۱ و ۱۲ یاشنده اوشاخیلاری النموذجک بعضی
عبارت لرینی ازبردن جواب ویریرلر وحتی، تجوید علمنده بعضی
ملالاریمزدان ده آرتیق دارادلر، او وقت انصاف اهلی یقین ایدر
که امیدیمزک نخلی اولان نور مدرسه سینه شک گتورن گرك آتا

ملا محمد افندی.

(دردمنده جواب)

«ملا نصرالدينك» ۲۱ نمره سنده كهنه كتابلاريمز «چهل سوال، انوارالفاشقين» هارادا اولماقنى خبر آلبورسان؛ گورونور كه بو قسم كتابلاره چوق مایل سن و هر گاه ييرينى بيلمك ايستيورسن التفات ايله خدمت شريفكه عرض ايلوم؛ گورونور كه بونوع كتابلا- ره سيز شكيللردن باشقه هيچ كس مایل دگل: سوالده شكيدندر، طابده اوراداندر؛ گنجده كيمدن خبر آلدوم ايسه، هيچ كسده تاپولمادی، مگر بر نفر شكيلیده كه اوده اولا مشهور كوچه سوليان «ملا محمد افندی». هر چند بو حريفك بلمره سوادى يوقدر، لکن سن ايسته ديگيك كتابلاردان ايكي اوچينى چائنا سينه دولدوروب سيدلر بچين وقتى چولليلرک جانلارينه داراشان كيمي داراشوب گنجه آروانلارينك جاننه، كهنه پيشه سيني بلمره آتوب كناره دعا يازماقه، تاسا باقماقه، رمل آتماقه قورشانوب؛ اللهك برکتندن ده گونده باللى خالايه ييش آلتى منات جيب خرچلگى، پتى پولى، حمام و حنا پولی ده اولور؛ قباقه كوچه سوليان ايندى چيگننده «بالدون» الله عضاء يلمنده قورشاق، دوداقلارى مرتلدیا مرتلدیا آروانلار مجلسنك ياراشقى اولوب؛ الله بو جور شخصلری بزيم آروانلاره چوق گورمه سون، بونلار كبی «ايمانى كامل» لر اولماسيدي، يقين گنج قيزلارنك يوزده دوقسانى ايوده قالاردى؟ بونك باره سنده تفصيلات لازم اولسه گنجه آروانلارندن بيلمك اولار، چونكه بونك بازاری و كتابلاری برجه آروانلار آراسنده رواجدر؛ دوغريد، قیزی اره ويرمك دعاسى نى بوندان باشقه ملا حسينقلی ده يازور و بعض روايته گوره بونك دعالىر دخی ده مجربدر، اما بوندان «ملا محمد افندی» نك كتابلاری

حقنده معلومات سورماق جايز دگل، چونكه بو حريف راقبك ياخشى ايشی نیده پيسليهك. دوستيم دردمنده، سيز شكيللره بو قسم كتابلاری چوق مصلحت گورورم، بو كتابك برکتندن «بانگقز ده ترقى ايدوب» «ملا عموك قازانى كبی بر بالاچه» «بانگقز» ده درغار، وبو كتابلاردان بر آز چوق اولسه شكى يقين دخی مترقى اولار. امضا: ملا محمد افندی نك مریدی.

آچيق مکتوب

(كنجده ماماچه سوفيا مارقوونايه)

ای منيم عزيزم ودين آيرى باجيم، سوفيا مارقوونا. من ايشيديرم كه سز اوزگزدن بر درمان اختراع ايلويوسكز و گنجده مسلمان عورتلرينه خبر ويروبسكز كه هر كس او درماندان آلوب يسه، هميشه اوشاق دوغانده اوغلان دوغار. بو خبرى من بر نچه دفعه ايشيتيمشيم و ايندى گنه ايشيديرم و ايشيدنده ايله آدم لردن ايشيديرم كه اگر مين دفعه آند ايچسن من گنه اينانديقما اينانميشام: اما دوغريسى، درمانكزه گنجه عورتلرينك هاميسى ده شاد اولسالار، من ايليه بيلميرم كه ناراضى اولمويوم، سببى ده بودر كه سزك درمانك اون ايكي ايل بوندان سورا چوخ پيس نتيجه سى اولا بيلهر: من اينانيرام كه سزك هنرگرك برکتندن دخى بوندان سورا گنجده بر قيز اوشاغى دنيايه گلميهك، اما مگر لازم دگل كلهجكي ده بر آز فكير ايلهك: پس بو اوغلان اوشاخلاری كه ايندى دنيايه كلمك ايله خوشبخت اولاجاقلار، پس بو اوغلان اوشاخلاری اون ايكي ايل بوندان سورا ايولنمك ايسته ينده

فيليه تون.

موزالان بكون سياحت نامه سى.

دخى او آدم شهرده باش گزديره بيلمز. مثلا، آغالارك فتواسى ايله شهر يمزك غازيته اوخويانلاريني بايقوت ايدوبلر، بر كسك هنرى دگل كه گيدوب پوچتدان غازيته سيني آلسون اوخوسون. بلى، سوزوم غلاوالقدان دوشمشدى، بو گونلرده بر غريب آدم اوردوباده گسه، اوز گوزى ايله گوره كه بر دسته عمامه. لى، يعنى سيد و ملا، كوچه ايله گيديرلر. اوزاقدان گورورسن كه بونلارك قباغنه بر نفر آغا چخدى كه اوزلگنده چوخ معتبر و نفوذلى بير آدمدر. اوزاقدان ملا دسته سيني گورن كيمي هان آغا ايكي الينى دوشينه قويوب اوجادان سلام ويرير. نا بلد آدم اولا بيلهر كه بوكا تعجب ايله سون، چونكه احوالاتدان خبر دار دگل. اما آخزده معلوم اولور كه هان جناب غلاوالق شو- قندهدر و ملالاره حرمت قويماقى محض پوليتقه اوجندندر، نه اينكه اوركدن. بر ايكي آى اولار- بورانك سيدلرى و ملالارى بر گون اولمويوب كه اوز ابولرند چورك يسونلر. يعنى اورگه وقت لرده اوز چورك لريني يمزلر، اما سوز بوراسندهدر كه بو بر ايكي آيى هميشه هر آخشام حوجه پلور يبورلر و گيجه و

وردوباد بر دانه پاك و مقدس شهردر. كوچه ده هيچ بر كسى گورمزن كه الله تسبيح اولماسون. اهالى نك چوخى ملا و سيددر. ايل اون ايكي آى مسجدلردن مرثيه سسى گلير. خصوصاً بو ايل ملالارك «ايلي» در، نجه كه ديهرلر «بو ايل گلاسك يا اينكه اوزومك ايلي در». سوزوم بوراسندهدر كه اوردو بادده دورت ايلده بر دفعه ملا و سيدلرک حرمتى چوخ آرتيق اولار: بونك سببى بودر كه اوردوبادده دورت ايلده بر دفعه شهر ايجون قلاوا سهچيلهر و قلاوالق مشقنده اولانلار هر بر ايشلرينى اوتوروب باشلارلار ملا و سيدلره قوللوق ايله- مكه، چونكه غلاوالق اختيارى ملالارده و سيدلردهدر. هر كسى كه بونلار تصديق ايلدى او سهچيلهك. بر ايش ملا و سيدسز باش توتا بيلمز. ايندى بو ساعت اوردوبادك اختيارى سيد مرتضى ايله آغ سيدك اوغلمندهدر. هر كسى كه بونلار تكفير ايلدى-

هارادان قيز تاپاجاقلار كه آلسونلار. سوز يوخ، هره باش گوتوروب گيدوب بر اوزگه يزدن اوزينه قيز تاپاجاق، اما من اوندان قورخورام كه سزك درماتكزدان اوزگه شهرلي لرده خبردار اولالار. باري، آمان گوني در. نه ايلبورسن ايله، باري هنركي دنيايه داغتما، يوخسه، والله، مسلمانلار نسليني ير يوزندن كسرسن، امان گوني در، ييزه بازيقون گلسون.

«حير حير ما»

كهنه مطلب.

(ترقي) نون 110 نمره سنده (بو مسرى مرض بزدن نه وقت قورتاراجاق) سر لوحه لي بر مطلب گورديم: گويا بقال دكاني اولان حسن امير قلى اوغلى نچه نفر يولداش لريله، اوز شاگردى دى كريم عبدالقدير اوفى زوران بي ناموس ايتمك ايستبورمش. گنه همان گونده زنگه زورلى محمود حاجى عبدالله اوغلى حياتده اوينان يدي ياشنده حسن آدينده بر اوشاقى...؟ بيله. حسن گلدى، محمود گيتدى، محمد حسين بيله ايلدى، ملك يار ايله ايلدى، بونلارون هاميسى اوز قاعده سى ايله، ايندى ده بر آز لغت دن دانشاق.

هر كس علم طبدن خبرداردر، بيلر كه مسرى مرض اوگا ديرلر كه ملا، بر نفرون گوزى آغرييور، اونلارادا بو گوز آغريسى سر ايت ايدر. و گنه اوزگه چوخ مسرى ناخوشلقلار وار. اما برده وار كه ملا بر آندان بر آندان نه قدر اولاد اولورسه، ايله آندان گلمه كور اولورلار. داها اوگا (مسرى مرض) ديمزار، اوگا (ارثي) مرض ديرلر. محرر افنديم!!! طبدن

گوندوز غلاوالق دستگاهيني ايجاد ايلينلره رحمت اوخويورلار. بوراده بر تازه خنر ديبوم: بر نچه هفته بوندان ايرهلدى مدرسه حيطنده ملالار و طلبه لر يوگولورارى ساواشديلار، يعنى هره سى اينه بر ده گنهك گوتوروب ييرى بيرينك كمله سنى بر آز ازديلر، آخرده غارادووى گلدى بونلارى آپاردى پوليسايه و سورا او تورديرلر.

اهالى نك احواليني خبر آلسان، بونى ديبه بيله رم كه ايشلر ياخشى در، يامان دگل؛ هرچند بر يانده مكنب زاد صحبتى يوخدر، اما مؤمنلر ك دعاسى نك بر كندن ياخشى اوتوشورلر، چونكه آزدان چوخندان الله گوندرندن ييوب اللهم سوينى ايجيرلر و بر نوع ياشيورلار، و من ايله قانيرام كه دخى بر اوزگه شئى ده هيچ لازم دگل.

دونن گيتميشديم ياوقلقده اولان اگليس ديولن ايرمنى كندينه. نه لر گوردوم؟ آخماخلار ديبه سن دهلى ديوانه اولوبلار: اول اونى ديبوم كه بو كند ايله بيل كه تفليسك بر محله سى در: گوزل عمارتلر، تميز كوچلر، نچه نچه بويوك كورپى لر، نچه نچه

سر رشتهك يوخسه، گيت هله اوگرن. بونلارا ارثي مرضى ديبه لر. يعنى آندان، بابادان، جد آبادان بو مرض ييزه مين ايلدن برى ارثن يتشوب. و نه قدر دنيا وار بو ميراث ده وار. مگر اينكه..... استغفرالله، استغفرالله. گنه آز قالمشدى حجاب مسئله سى گلله ميدانه.

«قزديرمالي»

حاجى اوغلى.

بو ماى آينك 15 ده امتحانلردن سورا فريدونى مكنبند، بر مجلس (آقت) تشكيل اولونموش ايدى. معلملر ك بر نجه سى چخوب نطقلر سويله ديرلر. و بو مكنبند 3 مجى صنفده بر شاگرد وار كه اشقوله اولنجى نادنج و بد خاصيت و درسه ميل ايتمين حساب اولونور. البته بو ايل بو اوشاق امتحان ويرمه ديگنه گوره قالدى 3 صنفده و دورده كيچمه دى. آقت گوني بونك دايسى محمد على اوغلى نام آتاسى حاجى عبدل نام ايله باهم اشقولا گلوب بر يكه دعوا سالدى و ديديكه بو اشقول جماعت اشقوليدر، معلملر ك اختيارلرى يوخدى منيم همشيره زادemy كه «حاجى اوغلى» اول سون، 3 صنفده ساحلاسونلار و هرطور اولسه گر ك بو كيچسون 5 صنفه و چوخ نا قابل و هميشه مسلمانان ايشيديلن سوزلردن سورا اوشاقك الندن دوتوب «آگده گل سنى آپاروب قيمنازيابه قوياجاقام» ديبه اشقولدان چخدى.

گنه بو ايل جليل نام گيدوب پوليسه يه شك ايت ايدر كه معلم م. چ. اوشاقى ايله ووروب كه اولور، پوليسان بر پيان قاراداووى گلوب اشقولدان درس دن معلمى چكوب آپارور پوليسايه.

پاكيژه مكنبلر، قرائت خانه لر، و معارفه داير هر بر قسم تيكيلى و دستگاهلر. واللى كه لاپ قورويوب قالديم. جماعتى ده كه هيچ تاليماق اولمور، گويا كه قرنگستان دن بو ساعت گلوبلر: لباسلارى، حر كت لرى، تميزلك لرى، (تميزلك ديبنده ظاهرى تميز- لسكى ديبورم فكرگز اوزگه يانه گيتمه سون) خلاصه معطل قالديم. اگليس دن اوردوباده قايدوب گوردوم كه گنه بر ايوده مرثيه اوخونور و مسلمانلار گنه آغليور. ايسته ديم ديبه م كه آى بالام، بو قدر نه يه آغليورسكز؟ يوخسه ايندى دن بونى دويموسكز كه قونشى لاريكز معارفك ساحى ايله ساحلانوب ياواش ياواش گلوب سزى بورالردان تو كه جك لر ايشيگه و مال ملكزى ده صاحبانوب سزى ايولرنده نوكر برينه ايشله ده جك لر.

هيچ كس ديمه سون كه بيله اولماز: دنيا نك كيچه جگينه و مدنيتك تاريخينه هر كس بر آز دقت ايله سه، گوره ر كه هميشه ايشلر ك آخري بيله اولوب. سورا بلكه گنه يازام.

مشهدى موزالان بك.

اعلان

(۱) حساب مسئلهسى (Задачник). بو كتاب مکتبلرده و ايلورده حساب تعليمی ایچون ترتیب اولنوب ۷۶۱ حساب مسئلهسىنى، ۲۳۷ تعليمات رقمیه یی و روسیهده استعمال اولنان اولچولری و اولچولره داير تعليملری حاویدر. قیمتى ۳۵ قېکدر.

(۲) گوندهك درسلىری یازماق ایچون یومیه دفترى (Дневник) شاگردلره گوندهك، هفتهك، آیلق و ایلک نومرلر قوماق و درسلىری یازماق ایچون جدوللری و بعض دیگر معلوماتی حاویدر. قیمتى ۳۰ قېک

بو کتابلری آماق ایستین معلملره و کتابچیلره بویوک تفاوت قویولاچقدر. اون عددن اکسیگینه پوچتا مارقالری قبول اولنور. خواهش ایدلرله نالوز ایله گوندریلور.

آدریس: گنجدهده حمید بك یوسف بگوفه

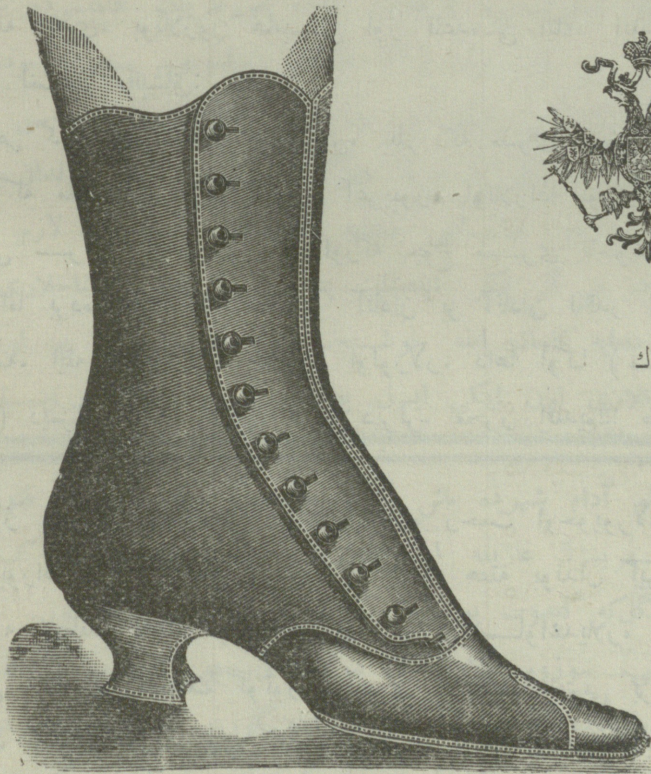
سورا معلوم اولور که اشقولهده هیچ یيله ایش اتفاق دوشمیوب و جلیل اشقولک بریا اولماقینه قصد ایدن آدملردن یری اولدیکنه بوره بو ایشی افترا ایدییر که معلم بی آبرو اولسون. یعنی بونک بر او قدر عیبی یوخدر، چونکه جلیل بو ایشلری ظرأ-فت بابتندن ایدییرمش، نه اینکه قصدن.

مظفری مکتبی چوخدان دانوسلارک برکتندن قاپاندی. وقاضی میر ابراهیم آقا جنابلریده اللهمک رحمتنه گیتدی. والسلام. خبرچی.

پوچتا قوطی سی

گنجدهده کاظم بك میرزا بوف جنابلرینه: آرخیین اولون که ۱۲مجی نومرده یازدیقمز «ویل کاظم» سیز دگل سکنز.

مدیر و باش محرره: جلیل محمد قلی زاده.



پتربورغده «میخانجیستی» شرکتک



چوخ اعلا



آیاخ قابلا ری

راتناووی، تیکلمش و وینتلی، هر فاسونده هر بر بویوک

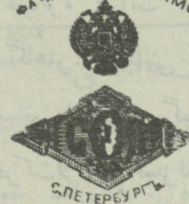


ماغازده ساتیلیر.
 ФАБРИЧНОЕ КЛЕЙМО



یيله نشان وار.

اصل ماللارک اوستنده



روس -- آمیریکا ریزین مانوفاقتوراسی نك شرکتی

فیرماسی «تره اوغولنیق»

(اوج گوشه له.)

ПОДЪ

ТРЕУГОЛЬНИКЪ

фирмой

همان دری اسقلادی و بعضی زاغرا یرده نیدچی ماللار و روس آمیریکا ریزین قالوشلاری مانوفاقتوراسی نك

پتربورغک «میخانجیستی» شرکتی نك

آیاق قابلا ریندن اوتری «قریما» و «آپریتورا»

اداره زده ساتيلان كتابلار:

كتابلارك آدلارى	يازانلار	قيمت لرى	
		اداره ده	پوچنا خرجيله
درس كتابلارى:			
وطن دىلى اولمجي ايل ايچون درس كتابى	چيرنيايوسقى	۳۵ قېك	۴۰ قېك
تورك الفباسى	معلم م. محمود بت اوف	۲۰ قېك	۲۴ قېك
برنجى كتاب اولمجي ايل ايچون درس كتابى	گنجه معلمى مرزا عباس ملا زاده	۲۰ قېك	۲۴ قېك
اوشاق باغچه سى برنجى ايل ايچون درس كتابى	رشيد بك افندى زاده	۲۵ قېك	۳۰ قېك
بصيرت الاطفال ايكمجى ايل ايچون درس كتابى	« « «	۲۵ قېك	۳۰ قېك
مشق مجموعه سى	ميرزا عباس ملازاده	۸ قېك	۱۰ قېك
قرائت كتابلارى:			
تشریح الفرائض	آخوند ارس زاده	۱ منات	۱۶ ق.ق.
رستم و سهراب (گوزل شكل اى)	عباس آقا غايبوف	۱ منات	۲۰ ق.ق.
بزه هانسی علم لى لازم	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسين زاده، فايق نعمان زاده وملانصرالدين.	۱۵ قېك	۲۰ قېك
اوستا زینال (شكل لى)	ملانصرالدين	۱۵ قېك	۱۷ قېك
قربانعلی بك (شكل لى)	« «	۱۵ قېك	۱۷ قېك
ايرانده حریت (شكل لى)	« «	۱۵ قېك	۱۷ قېك
ملت دوست لرى	حقویردیيوف	۵ قېك	۷ قېك
شیخ وزیر (فارسجه)	میرزا ملکوم خان	۱۵ قېك	۱۷ قېك
مبدء ترقى (فارسجه)	« «	۵ قېك	۷ قېك
حقیقت اسلام	آخوند یوسف طالب زاده	۵۰ قېك	۵۰ قېك
اسلام تاریخى (برنجى حصه)	« « «	۴۵ قېك	۴۵ قېك
اسلام مملکتلىرىنىڭ خرىطه سى	« « «	۲۵ قېك	۲۵ قېك
معلم الشریعه (برنجى حصه)	« « «	۴۰ قېك	۴۰ قېك
معلم الشریعه (۲ مجى حصه)	« « «	۵۰ قېك	۵۰ قېك
ایکى اوشاق	میرزا عبدالله طالب زاده	۲۰ قېك	۲۰ قېك
قائلى مصادمه	« « «	۵ قېك	۵ قېك
آثار احمد بك جوانشیر (ملى شعر مجموعه سى)	« « «	۲۵ قېك	۳۰ قېك
شاگرد دفتر لرى:	اداره ده يوز دانه سى	۲ منات	۴۰ قېك.

«نالوزنى» واسطه سى ايله ايستينلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق

پوچت خرجى ويره جكلر.

بادكوبه ده مهمانخانه اسلاميه
 Гостиница „Исламия“ въ гор. Баку.
 نمره لرينك قيمتى ۱ مناتن بش مناته قدر درو آهيز خانه مزده هر جور آسيا ويوروپا خوركلرى موجوددر، استراحتلى سون مشتريلردن مهمانخانه مزى بر دفعه گلوب گورمه لرى رجا اولنور. پاسپورت سز مسافر لىر زحمت چكمه سونلر، چونكه ديوان حكومه گوره قبول اولرن مياجاقلار. آدريسمز: غورنسكى كوچه ده، لايوفك ايويده مهمانخانه اسلاميه
 صاحب مهمانخانه . اسماعيل محمودزاده:
 Баку, Губернская ул. номера „Исламия“. телеф. № 1251

Новая книга Атрпетъ Мамедъ Аги Шахъ, Современная Персія
 Продаётся въ Тифлисъ; книжная торговля Гуттенбергъ; Александрополь, типографія Ширакъ. Цѣна 1 руб. съ пересылкой.

روس ديئنده تازه كتاب (يازان: آتريت.

محمد على شاه (ايرانك اينديكى حالى).

ساتيلير: تفليسده «غوتنيلبرخ» كتابخانه سنده و آلبساندرو پولده «شيراك» مطبعه سنده. قيمتى پوچتا خرجى ايله بر منات در.

ژورنا لمزگ تازه وكرنه نمره لرى وكتا بلارى با كوده ساتيلير پاراپده وارانسو فسكى وراكتيلسكى كوچه لرگ كونجده مشهدى ايوب على اكبر اوفك دكاننده . خواهش ايدنلر اورايه تشریف گتورسونلر. ژورنالك هر بر نسخه سى نك قيمتى على اكبر اوفك دكاننده ۱۲ قېك در. الده ساتانلارده ۱۵ قېك در.
 اعلان و آبونه قبول ايتمك ايچونده وكيلمز هان مشدى يوب. على اكبر اوف در.

اعلان

«صحبت با سر رفيقيم و ياناله غريبانه نيدر» آچيق و شيرين فارس ديئنده يازيلمش ۶۳ صفحه دن عبارت اولان همين كتاب ۲۵ بند نظم ايله وطنك حالى يولنده ناله ايدير. بو كتاب غيرت مطبعه سنده تازه چاپ دن چخوب موقع انتشاره قويولدى. قيمتى ۴۰ قېك.
 خواهش ايدنلر بو آدرسه رجوع ايتسونلر: تفليس ده، آلتمجى حصه ده، باتانيجسقى كوچه ده، ۹ نومه لى ايوده، شاعر نير جنابلرينه يا اينكه ملانصرالدين اداره سنده. همين شاعرگ «مرآت وطن آدلى تازه چاپدان چخمش كتابى كنه ساتيلماقده در، قيمتى ۱۰ قېك، خواهش ايدنلر همين آدرسه رجوع ايتسونلر.

اعلان

كتابخانه مزده هر جور مكتبه و معارفه داير كتابلار موجوددر. كتاب تشریح الفرائض، رساله زبده الاحكام، عمده الاحكام، عجم دىلى، اوشاق باغ چه سى، نصيحة الاطفال، ترجمه تحفه نصوحيه و تفصير الالق آن اثر مولا زاده و تبريزگ خريته سى ۶۰ قېك و كتاب تاج النوار بسخ امير افغان حاجى على اصغر محمد راده كتاب فروش دكاننده ساتيلور.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЪЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печатя впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.



بر منانه تك | مهلت ايله | ويريلور | بر منانه تك
ال ماشينلاري - ۲۵ مناتلقدن باشلامش
روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.
تفليسده اوج مخصوصي شعبه وار:
(۱) غلاوينسقي كوچهده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتي نك قباغنده.
(۲) واقزال كوچهسنده، ايفيجيانسك ايونده.
(۳) آولابارده، قاخيتنسقي كوچهده، حسن جلالوفك ايونده.



حکومت طرفندن تصديق
اولمش ماغازين لوحهسي

ساخته لریندن احتیاط ایدون.

فابریقه علامتی



1897



1908

«پراو ادنیق» شرکتی نك



1888

تفليس، سولولاق كوچهسنده، نمره ۴
Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.

زاقافقازياده فابريقا آمباري

تعميرات موسمی مناسبتي ايله

پراو ادنیق — لينوله اومی

آلوب اوتاقلارك فرشينه دوشه مگی مصلحت كوروريك.

Проводникъ-Линолеумъ

« لينوله لوم » اولان يرده دخي پارکيت، پوللارك رنگلنگي، نقشى، فرشى، قالى قالچه، اره، موشبه وغير شئى لازم دگل هر قسم فرشه دوشهن شلردن «لينوله اوم» او باره ده ياخشى در، كه جوهریاتك تاثیرندن خراب اولمور، يرييه نده سسلنمير، آسان تمیزلنير و همیشه كوزلدر.

اوزی اوجوز اولا اولا، « لينهله اوم »

محکم لكده، آسانلقده و كوگچك لكده ايندى يه تك شهرت تايان جميع اوتاق فرشلرينك جمله سندن برمجى ير توتور،

نوگاده شاهددرلر همان تحفهلر و تصديقنامه لر كه «پراو ادنیق» شركته روس و اجنبى سركى (ويستاقا) لرنده ويريلوبدر.

«لينهله اومك» نقش لری و حسابی طلب اولونان كيمي گونددريلور.



POTTER.

منم و لا قلا ريم ايشيتير .
 Я ничто не слышу .

آخ دیلهلم دیلهلم 'هاراده سن !...
 Тыги ми , • Вилгелмо , Вилгелмо !!!



تازہ مکتبہ ریمزک و جودی ایہ انشا اللہ بلکہ بیوزہ گوزومیزی آچوب ترقی ایدہک
Лекция по древней истории профессора Моиса Капарана.